

**CITE DE L'ARCHITECTURE ET DU  
PATRIMOINE**

**Centre d'archives d'architecture du XXe siècle**

**FONDS BORIS MASLOW (1893-1962)**

**Fonds 251 Ifa**

**ANNEXES À L'INVENTAIRE**

**Établies par Claire Delery**

**2015**

# SOMMAIRE

<b>Projets, études, publications de Boris Maslow .....</b>	<b>3</b>
<b>Carrière professionnelle.....</b>	<b>4</b>
1924-1925 : Architecte-dessinateur à l'Agence de M.M. Hiriart, Tribout, Beau à Paris. Travail bénévole pour la maison Umbdenstock et Tournon architectes.....	4
1928-1935 : Adjoint puis Inspecteur des Beaux-arts et des monuments historiques de la région du Nord du Maroc (basé à Fès) .....	4
1935-1936 : Inspecteur de l'urbanisme de la région du Centre (basé à Rabat) et correspondant de l'inspection des monuments historiques .....	14
1937-1939 : Attaché à l'Office chérifien du tourisme à Paris qu'il contribue à organiser .....	14
1940 : Attaché à l'Office du Protectorat du Maroc à Paris .....	15
1941 : Inspecteur de l'urbanisme de la région du Centre (basé à Rabat).....	15
1942-1947 : Inspecteur de l'urbanisme et des monuments historiques de la région du Sud (basé à Marrakech).....	15
1947-1948 : Conseiller technique à l'office marocain du tourisme à Paris.....	18
1948-1958 : Inspecteur des monuments historiques délégué à l'Office Marocain du Tourisme à Marrakech.....	18
1958 : Retraite .....	19
Contexte inconnu .....	19
<b>Travaux personnels.....</b>	<b>19</b>
<b>Tableaux de transcriptions des termes arabes.....</b>	<b>21</b>
<b>Principaux noms communs et adjectifs transcrits de l'arabe par B. Maslow et nécessaires à la     compréhension du fonds .....</b>	<b>21</b>
<b>Principaux toponymes et micro-toponymes faisant l'objet de transcriptions variées dans le     fonds B. Maslow .....</b>	<b>22</b>
<b>Liste des monuments et lieux photographiés .....</b>	<b>23</b>
Algérie.....	23
Espagne .....	23
France .....	23
Maroc .....	23

Avertissement : les documents reproduits ci-dessous sont des annexes au rapport de stage de Claire Delery : "Contribution au classement du fonds de l'architecte Boris Maslow conservé au Centre d'archives d'architecture du XXe siècle (251 Ifa)" (stage réalisé pour l'Institut national du Patrimoine - diplôme de Conservateur du Patrimoine, spécialité Musée, promotion 2015-2016).

## Projets, études, publications de Boris Maslow

Ce document constitue une synthèse du *curriculum vitae* officiel de B. Maslow<sup>1</sup> [non daté] et des informations contenues dans le fonds. Il ne peut prétendre représenter l'exhaustivité de la carrière de l'architecte étant donné l'aspect lacunaire du fonds, mais offre une vision riche de l'activité professionnelle de l'architecte.

Cette liste intègre, de manière chronologique, à travers les grandes étapes de la vie professionnelle de Maslow (éléments extraits du CV en rouge) – les travaux de Maslow illustrés dans le fonds par des relevés ou des pièces écrites avec leurs références dans l'inventaire (en bleu). La distinction entre « Ecrits », « Etudes » et « Projets » qui a présidé au classement du fonds y est maintenue.

Pour constituer cette liste, une attention particulière a été apportée aux signatures apposées ou non sur les documents qui permettent, le cas échéant, de relier les documents aux fonctions officielles de B. Maslow<sup>2</sup> et de statuer sur le commanditaire des études et des projets.

Dans leur grande majorité les documents graphiques conservés dans le fonds portent une date et une signature officielle du type : « Dressé par l'inspecteur des beaux-arts et monuments historiques... », « Dressé par l'inspecteur d'urbanisme... ». Ces documents attestent de leur réalisation dans le cadre professionnel de Maslow (et leur commanditaire est donc le Protectorat de la République française au Maroc). Un avis est donné pour ce qui est de quelques documents non signés mais qui peuvent être visiblement rattachés à l'activité professionnelle de Maslow.

A noter : quelques documents ont pu avoir deux commanditaires : le Protectorat de la République française au Maroc (notamment via le Service des Beaux-arts et des monuments historiques) et le ministère des Habous (ministère en charge des biens religieux), c'est le cas notamment du projet d'aménagement des tombeaux saâdiens de Marrakech (Mars-Avril 1945) et de l'étude du Hammam Ben-Abbad de Fès (Décembre 1932-Janvier 1933)<sup>3</sup>.

Enfin, de rares projets architecturaux ont pu être menés à titre personnel par Maslow : il s'agit de ceux listés en fin du document sous la mention « travaux personnels ».

Un commentaire est parfois proposé pour préciser le contexte de certains projets ou études. On s'est également attachés à vérifier, dans la mesure où la documentation disponible le permettait, si les projets avaient été ou non finalisés<sup>4</sup>.

Des clichés des monuments étudiés par Maslow sont conservés dans le fonds, une liste des monuments concernés a été dressée (cf. Liste des monuments et lieux photographiés). Maslow a presque systématiquement pris des vues des monuments qu'il a étudiés ou sur lesquels il est intervenu à différents titres

---

<sup>1</sup> Une copie de ce document, fournie par sa fille, est conservée dans la documentation complémentaire au fonds.

<sup>2</sup> Le commanditaire associé dans le fonds est alors identifié comme suit : « France. Résidence générale de la République française au Maroc. Service des beaux-arts et des monuments historiques ».

<sup>3</sup> La dénomination des bâtiments est celle de Boris Maslow.

<sup>4</sup> La différenciation entre projets finalisés et non finalisés est un critère essentiel dans le classement des archives d'architecture.

## Carrière professionnelle

**1924-1925 : Architecte-dessinateur à l'Agence de M.M. Hiriart, Tribout, Beau à Paris. Travail bénévole pour la maison Umbdenstock et Tournon architectes.**

1925 : Médaille d'or (classe 7. Ensembles de mobiliers. Section française) à l'exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes de Paris en tant que collaborateur de la maison Hiriart, Tribout, Beau.

[MASBO-A-1. Dossier 251 lfa 7755 \(Documentation annexe\).](#)

[Copie du diplôme]

1927 : Prime au XVII<sup>e</sup> Salon des artistes décorateurs de Paris pour le décor d'une porte d'angle.

[MASBO-A-2. Dossier 251 lfa 41/6](#)

[Courrier annonçant l'attribution de cette prime.]

**1928-1935 : Adjoint puis Inspecteur des Beaux-arts et des monuments historiques de la région du Nord du Maroc (basé à Fès)**

### OUVRAGES

1936 : Maslow (Boris), "Les Mosquées de Fès et du nord du Maroc", intr. d'Henri Terrasse. Paris: éd. d'Art et d'histoire, Bruges: impr. Sainte-Catherine, publications de l'Institut des hautes études marocaines, t. XXX, 1937.

[MASBO-C-31-2. Dossier 251 lfa 40](#)

[Le fonds comprend des jeux d'épreuves. Un de ces jeux, quasi définitif, est daté : 1936. L'ouvrage est signé : « par Boris Maslow, Inspecteur des Beaux-arts et monuments historiques à Fès ».]

### OUVRAGES INÉDITS

1933-1934 : "La décoration des minarets de Fès" : projet de publication

[MASBO-C-33. Dossier 251 lfa 42/18](#)

Un album intitulé "La décoration des minarets de Fès", signé : « Par Boris Maslow, Architecte, Inspecteur des Beaux-Arts et Monuments historiques à Fès », daté en dernière page : « Fès, le 15 Mars 1934. Maslow ».

Un autre album sans titre et sans signature, présentant une version différente.

Neuf documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur des Beaux-arts à Fès, Avril 1933. Maslow. »

[Des documents préparatoires à ces deux albums se trouvent dans le dossier [251 lfa 41/4 \(MASBO-D-33-2\)](#). On trouve par exemple dans ces textes des indications de la main de Felix Marboutin précisant la nécessité d'insérer une partie de leur contenu à la page « 50a » de l'album. On retrouve effectivement ces textes dans les pages correspondantes de l'album.

Leur publication n'a jamais abouti mais ils ont servi de matière à la rédaction de l'ouvrage publié par Maslow en 1937 "Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc" (voir dossier [251 lfa 40](#)).

Ces albums contiennent des photographies collées et mises en page reproduisant des relevés réalisés par Maslow dont certains seulement sont conservés dans le fonds sous forme d'original ou de tirage. Les clichés de certains relevés portent la signature de Maslow. Cette signature a disparu des mêmes documents graphiques repris dans l'ouvrage de 1937. La publication de 1937 ne

reprend pas toutes les prises de vues des albums, elle propose par contre des plans et coupes des mosquées auxquels les minarets appartiennent et qui sont absents des albums].

## ARTICLES

Maslow (Boris) et Terrasse (Henri), "Une maison mérinide de Fès", *Deuxième congrès de la Fédération des Sociétés savantes de l'Afrique du Nord*, (Tlemcen, 14-17 Avril 1936), Tome II, Alger, 1936, p. 503-510.

[MASBO-D-35 \(Documentation annexe\)](#)

## CONFÉRENCES

[MASBO-C-31-1. Dossier 251 Ifa 41/5](#)

Maslow (Boris), "La Conférence internationale d'Athènes à propos de la protection des monuments" : comptes rendus de la conférence, déc. 1931 et n.d. (dactyl.).

Maslow (Boris), "L'entrelacs losangé dans la décoration des minarets de Fès" : texte de communication donnée au Congrès de l'Institut des hautes études marocaines, avril 1933 (dactyl.).

Maslow (Boris), "Décoration des minarets de Fès" : communication à l'Académie des beaux-arts, 19 juin 1934 (manuscrits et dactyl.).

Maslow (Boris), "Décoration des minarets de Fès" : communication à la conférence du 22 juin 1934, salle de la Mamounia à Rabat, juin 1934 (dactyl.).

Maslow (Boris), "Décoration des minarets de Fès", n.d. (dactyl.).

## RELEVÉS ET ÉTUDES ARCHITECTURALES

Mai 1930 : Riad Kebir, donnant sur la mer (non localisé)

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 Ifa 30/12](#)

Document graphique signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès, le 26 mai 1930. Maslow » (mention n°116 bis d'une série non identifiée).

Mai 1931 : Pavillon des ambassadeurs « Kouba Al Khiatine », Meknès (Maroc)

[MASBO-D-21. Dossier 251 Ifa 30/23](#)

Huit documents graphiques signés « Service des Beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 8 et le 9 mai 1931 (documents notés 1 à 7 d'une série non identifiée).

Mai 1931 : Bab Dar el Kebira, Meknès (Maroc)

[MASBO-D-21. Dossier 251 Ifa 30/10](#)

Un document graphique original (et deux tirages), datés et signés « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 20 mai 1931. Maslow ».

Un document graphique non signé, non daté.

Janvier 1932 : Palais du Batha, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 Ifa 8](#)

Un document graphique (tirage) signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 9 janv. 1932. Maslow ».

Mars 1932 : Mosquée des Andalous, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-3. Dossier 251 Ifa 43/3](#)

Cinq documents graphiques signés : « Fès, le 18 mars 1932. Maslow ».

Une planche formée de 4 photos contrecollées sur canson signée « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 10 fév. 1932. Maslow ».

Textes d'étude des colonnes, n.d. non signé.

#### Avril 1932-Avril 1933 : Décors géométriques des minarets (Maroc) : études préliminaires

##### [MASBO-D-33-2. Dossier 251 lfa 41/4](#)

Quatre documents graphiques (tirages) signés : « Dressé par l'inspecteur des Beaux-Arts à Fès, avril 1933. Maslow ».

Autres documents graphiques non signés.

Courriers signés et datés (1932, 1934), échangés entre Félix Marboutin et Boris Maslow.

Le dossier [251 lfa 41/4](#) contient par ailleurs :

- des textes manuscrits préparatoires d'un exposé à l'Institut (des hautes études marocaines) ;
- quatre documents dactylographiés correspondant peut-être au texte définitif de l'exposé.
- des courriers entre Félix Marboutin, beau-père de B. Maslow -qui s'adresse à lui en l'appelant « papa »- et ce dernier au sujet du décor des minarets.
- un « projet de mémoire pour la publication » (annotation en marge sur un des textes) et plusieurs synthèses manuscrites : « La décoration des minarets » ; « Le décor géométrique »....

[Le motif d'entrelacs présent sur ces minarets est appelé « Derj oua Ktef » par les auteurs qui en étudient la composition, le tracé, les variantes. Le texte manuscrit en graphie serrée à l'encre noire est de la main de Félix Marboutin, les relevés ainsi que les commentaires au crayon dans une grande écriture penchée à droite sont de Boris Maslow. Le dossier contient un document reconnaissable par la mention en rouge « définitif » (sic) portée en première page, il précise les raisons ayant conduit Maslow à une étude raisonnée de ces motifs et de leur composition : il s'agit pour lui, en tant qu'inspecteur des monuments historiques de retrouver les règles du « canon » (terme de Maslow) de composition des motifs pour permettre une correcte restauration des édifices décorés. Maslow indique en effet que les artisans locaux ont perdu la mémoire des canevas de composition et ne font que reproduire des gabarits de motifs repris sur d'autres édifices parfois déjà remaniés].

#### Mai 1932 : Porte de ville n.id., Fès (Maroc)

##### [MASBO-D-33-2. Dossier 251 lfa 30/3](#)

Six documents graphiques sans signature officielle, simplement signés « Maslow. Fès, mai 1932 ».

#### Août 1932 : Mosquée el Touta, Meknès (Maroc)

##### [MASBO-D-32-4. 251 lfa 30/11](#)

Vues d'un relevé en plan et d'une élévation punaisés (les originaux de ces doc. graphiques ne sont pas conservés dans le fonds). Non datés, tous deux simplement signés « Maslow ».

Quatre documents graphiques signés « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 23 août 1932. Maslow » et « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 27 août 1932. Maslow ». Numéros 627 à 630 d'une série non identifiée.

Deux documents graphiques simplement signés « Maslow ».

#### Décembre 1932-Janvier 1933 : Hammam Ben-Abbad, Fès (Maroc)

##### [MASBO-D-30-1. Dossier 251 lfa 30/21 et Dossier 251 lfa 42/2](#)

Un document graphique signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 18 déc. 1932. Maslow ».

Deux documents graphiques signés : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 2 janv. 1933. Maslow ».

Un relevé de chapiteau signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 2 janv. 1933. Maslow ».

Un document graphique signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 1 janv. 1933. Maslow ».

Un document graphique signé : « Service des Beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 2 janv. 1933. Maslow ».

Un autre document graphique est daté et signé : « Dressé par l'architecte soussigné, Fès le 20/1/1930, Maslow ».

D'autres documents graphiques, dont il n'existe dans le fonds que des tirages parfois repris dans le rapport de Maslow, sont datés et signés : « Dressé par l'architecte soussigné, Fès le 29/1/1933, Maslow ».

Un rapport intitulé : « Hammam Ben Abbad à Fès »

[Ce rapport consiste en une étude architecturale et en un état sanitaire de l'édifice. Un projet de restauration envisagé par le ministère des Habous à qui appartenait l'édifice est évoqué. Ce rapport ainsi que les documents graphiques correspondants ont été établis par Maslow en tant qu'inspecteur des beaux-arts et des monuments historiques de la région du Nord comme l'attestent les signatures.]

Mars 1933 : Mosquée Asjen, Ouezzane (Maroc)

[MASBO-D-33-1. Dossier : 251 lfa 30/24](#)

Trois documents graphiques signés « Fès le 3 mars 1933. Maslow » (portent les mentions n°173, (176), 177 d'une série non identifiée).

Deux documents graphiques signés « Service des beaux-arts et des Monuments historiques, Fès le 3 mars 1933. Maslow ».

Avril 1933 : Minaret de la mosquée Lalla Hamra, Fès (Maroc)

[MASBO-D-33-3. Dossier 251 lfa 16](#)

Six tirages entrecollés sur un panneau de canson gris à six volets, portant la signature, en partie masquée par des photos pour 4 des tirages : « Dressé par l'inspecteur des Beaux-arts à Fès, avril 1933. Maslow ».

Huit tirages entrecollés deux à deux sur des panneaux de canson à deux volets, portant la signature « Dressé par l'inspecteur des Beaux-arts à Fès, avril 1933. Maslow ».

[Ces tirages entrecollés ont pu servir de support didactique dans le cadre d'une des conférences de Maslow. Ils sont à mettre en relation avec l'étude consacrée au minaret de cet édifice dans l'album inédit de Maslow ([MASBO-C-33](#)) et avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 54-65. ([MASBO-C-31-2](#))].

Juin 1933 : Mosquée el Roua, Meknès (Maroc)

[MASBO-D-21. Dossier 251 lfa 42/3](#)

Cinq tirages de documents graphiques originaux non conservés dans le fonds (dont deux tirages d'un même document) signés « Dressé par l'inspecteur des Beaux-arts à Fès, juin et août 1933. Maslow ».

Un document graphique, non daté, non signé.

Juillet 1933 : Dar Herri Sahrij Souani, Meknès (Maroc)

[MASBO-D-21. Dossier 251 lfa 30/22](#)

Deux documents graphiques signés « Beaux-arts, Fès, 17/VII/1933 ». Un tirage annoté non signé, non daté.

[Deux documents sont notés 332 et 333 d'une série non identifiée].

Décembre 1933 : Mosquée Ras Aïn Azeliten, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Un document graphique signé « Décembre 1933. Maslow » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « *Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc* », p. 108. (MASBO-C-31-2)].

1933 : Mosquée Machan, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 Ifa 41/3](#)

Un document graphique signé « 1933. Maslow » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « *Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc* », p. 104. (MASBO-C-31-2)].

Janvier 1934 : Maison d'habitation rue Derdiba, Meknès (Maroc)

[MASBO-D-21. Dossier 251 Ifa 30/9](#)

Un document graphique signé « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 21 Janvier 1934 »

1935-1936 : Maisons mérinides, Fès (Maroc)

[MASBO-D-35. Dossier 251 Ifa 30/19](#)

Deux documents graphiques non datés, signés : « Dressé par l'inspecteur des Beaux-Arts et des Monuments historiques à Fès ».

Trois documents graphiques signés, non datés « Dressé par l'inspecteur des beaux-arts et monuments historiques à Fès ». La date est à déduire des autres plans dressés de cette maison.

[Ces relevés et plusieurs photos de ce dossier ont été utilisés par Maslow dans la publication suivante : Maslow (Boris) et Terrasse (Henri), "Une maison mérinide de Fès", *Deuxième congrès de la Fédération des Sociétés savantes de l'Afrique du Nord*, (Tlemcen, 14-17 Avril 1936), Tome II, Alger, 1936, p. 503-510. Cette publication est consacrée à une maison d'époque mérinide qui se trouvait dans la rue nommée « Derb Cherratin » tout près de la mosquée al-Qarawiyyin et face à une des entrées de la madrasa Cherratin. Les deux élévations et coupes que nous conservons sous forme de calques et de tirages photographiques sont publiées fig. 4 et 5 ; les planches Pl. I à III correspondent à des photos présentes dans le dossier. Trois photos de ce dossier, reconnaissables à leur légende à l'encre bleue au revers, correspondent cependant sans doute à une autre maison mérinide de Fès qui reste à identifier. L'article de 1936 publie par ailleurs fig. 1 à 3 des plans de la maison dressés par Maslow en tant qu'inspecteur des Beaux-Arts et des Monuments historiques dont nous ne conservons pas les originaux. Nous n'avons pas pu établir si la maison étudiée par Maslow existe toujours. Les plans de Maslow ne sont pas datés, mais on peut établir, d'après la publication de 1936, qu'ils sont contemporains de travaux de consolidation menés dans la mosquée al-Qarawiyyin.]

Adresse : Rue Derb Cherratin, Fès (Maroc)

Non daté : Mosquée des Andalous, Taza (Maroc)

[MASBO-D-ND-10. Dossier 251 Ifa 30/18](#)

Cinq documents graphiques non datés non signés (certains d'entre eux inachevés).

Un document graphique signé « Maslow ».

[Bien que non signés, ces documents concernant la mosquée des Andalous de Taza sont à rattacher à l'activité de Boris Maslow comme inspecteur des monuments historiques de la région Nord du Maroc, à laquelle appartient Taza. Les études concernant cette mosquée ont été réinvesties et publiées dans l'ouvrage de Maslow « *Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc* » (MASBO-C-31-2)].

Non daté : Minaret de la médersa Abu Inan, Fès (Maroc)

[MASBO-C-31-1. Dossier 251 Ifa 4](#)



Trois documents graphiques non datés, non signés.

Non daté : Zaouia Sidi Taoudi Ben Souada, Fès (Maroc)

[MASBO-D-ND-04. Dossier 251 lfa 30/26](#)

Un document graphique non daté, simplement signé « Maslow » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 144-147. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : Minaret Er Rsif, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Un document graphique non daté, non signé.

Non daté : Mosquée Azhar (Fès Djedid), Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Quatre documents graphiques non datés, non signés. [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 66-74. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : Médersa Bab Guissa, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Un document graphique non daté, non signé. [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 98. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : Mosquée Mernissi, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Un document graphique non daté, non signé [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 136. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : « Tails du minbar » [*sic* : Détails ; il s'agit du minbar de la médersa Abu Inan à Fès]

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Deux documents graphiques non datés, non signés.

Non daté : Minaret de la mosquée Abou Hassan, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

N.d. Un document graphique signé simplement « Maslow. » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 81-86. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : Minaret de la mosquée M'Zeliga, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

N.d. Un document graphique signé simplement « Maslow » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 113. ([MASBO-C-31-2](#))].

Non daté : Mosquée Kalkeliine, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

N.d. Un document graphique signé simplement « Maslow » [à mettre en relation avec l'étude de ce monument publiée dans l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 131-133. (MASBO-C-31-2)].

Non daté : Zaouia de Sidi Abd el Kader Fassi, Fès (Maroc)

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Un document graphique non daté, non signé.

Non daté : Djama El Gnâiz et de tombe d'Abou Inan [Grande-Mosquée de Fès Jdid]

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3](#)

Six documents graphiques non datés, non signés [à mettre en relation avec les études relatives à ce monument publiées dans l'ouvrage de Maslow: « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », p. 38-53 (MASBO-C-31-2). Une étude de la « Djama el gnaiz » de la Grande-mosquée de Fès Jdid et des tombes associées a été publiée en 1917 par Alfred Bel voir : Alfred Bel, « Inscriptions arabes de Fès », Journal asiatique, 1917].

## PROJETS FINALISÉS

Mai 1930 et nov. 1931 : Porte Bab Merrah, Meknès (Maroc): restauration et transformation

[MASBO-E-30. Dossier 251 lfa 30/4](#)

Un document graphique daté et signé : « Service des beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 29 mai 1930. Maslow ».

Un document graphique daté et signé : « Service des beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 29 mai 1930. Maslow ».

Un document graphique (et son tirage) daté et signé : « Service des beaux-arts et monuments historiques, Meknès, le 30/XI/31. Maslow ».

[Un des croquis de Maslow précise « Bab Merrah, à Meknès, Travaux de restauration exécutés ». Ce projet, qui consiste en une restitution d'une partie du jambage de l'arc de la façade principale a donc bien été réalisé comme l'attestent par ailleurs plusieurs photographies].

Adresse : Bab Merrah, Meknès (Maroc).

Février 1931 et 1932 : Palais du Sultan, Tanger (Maroc) : restauration et aménagement

[MASBO-E-31-1. Dossier 251 lfa 30/1 et Dossier 251 lfa 42/1](#)

Six documents graphiques, datés non signés : « Tanger, 1932 »

Six documents graphiques signés : « Fès, 1932. Maslow. »

Trois documents graphiques (et leur tirage), vues intérieures après aménagement, datés et signés : « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 21 février 1931. Maslow ».

Un « Rapport sur l'inspection au palais du sultan à Tanger ».

[Le palais du sultan, dit « Dar El Makhzen » renferme encore aujourd'hui un musée d'artisanat marocain que l'on voit apparaître sur les plans de Maslow. Ce musée, ouvert en 1922, s'appelle « Musée de la Kasbah » car il occupe la partie Est de la Kasbah. Le palais de la Kasbah a été construit pour Ahmed Ben Ali, fils du Caïd Ali Ben Abdallah El Hamani Errifi. Une inscription ciselée dans le revêtement mural en zellige de la « Qobbat dar el Boukhari », donne la date de 1151 de l'hégire soit 1737-1738 ap. J.-C. Ce bâtiment était le siège du pouvoir local. Il a connu plusieurs restructurations sous les règnes des sultans Moulay Sliman et Moulay Hassan Ier. Au nombre de ces modifications citons la construction de la grande porte des jardins appelée « Riad Es-Soultan » dans la partie nord-ouest, datée de 1306 de l'hégire.

Des photographies actuelles permettent de savoir que le projet d'aménagement du jardin dit « grand riad » proposé par Maslow en 1931 a été réalisé selon ses plans. Il se caractérise par un

plan cruciforme et une pergola simple couvrant les chemins. Maslow avait proposé de planter des vignes au pied des pergolas, ce qui fut fait. Le projet est resté en l'état jusqu'à aujourd'hui. Les croquis de Maslow avant aménagement permettent de connaître l'état du jardin vers 1930. Outre le projet d'aménagement de jardin, Maslow a établi un rapport très précis sur l'état des lieux de l'ensemble des bâtiments et un rédigé un projet de restauration. Aux dires de Maslow, ce projet fait suite à une première étape de restauration réalisée en 1930.

A noter également que le fonds 251 lfa contient des documents de l'architecte Pierre Souchon directement en lien avec le palais du sultan de Tanger cf. [MASBO-B-34-2. Dossier 251 lfa 30/15](#)].

Adresse : Kasbah, Tanger (Maroc)

### Juillet et août 1931 : Porte Bab Lamer, Fès (Maroc) : restauration et consolidation

[MASBO-E-31-3. Dossier 251 lfa 17 et Dossier 251 lfa 41/9](#)

Un plan sommaire de Fès signé, non daté « Beaux-arts, Fès, Maslow ».

Un document graphique signé « Service des Beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 30 juillet 1931. Maslow ».

Un document graphique signé « Service des Beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 29 juillet 1931. Maslow ».

Deux documents graphiques signés « Service des Beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 10 juillet 1931. Maslow ».

Un rapport sur la « Restauration et la consolidation du Bab el Lamer à Fès » rédigé le 9 Août 1931.

[Le rapport précise les restaurations antérieures, l'état de la porte avant l'intervention de Maslow, et les restaurations réalisées ou en cours sous la direction de ce dernier. La date de ce rapport a été établie d'après une information donnée dans 251 lfa 41/6. Ce projet a été mené à bien. Une photo de 1939 publiée dans l'article « Fès » de l'encyclopédie berbère (<http://encyclopedieberbere.revues.org/2048>) montre la porte et les parties restaurées telles que prévues par Maslow. Sous le nom de « Bab Ameir », cette porte est présentée dans un des ouvrages de Maslow : Madras (Didier), Maslow (Boris), "Fès, capitale artistique de l'Islam », première édition, 1948 : cliché situé après la p. 40 et évoquée p. 72 et 74 (dans la seconde édition de 1953 : cliché p. 40 et texte p. 102 et 106). Le cliché publié dans cet ouvrage a été réalisé par Didier Madras, et atteste d'une reprise postérieure des restaurations, dans un esprit différent de celui qui a présidé aux travaux dirigés par Maslow].

### Non daté [1932] : Mosquée Moulay Abdallah, Fès (Maroc) : relevés et plans d'ensemble

[MASBO-C-31-2. Dossier 251 lfa 30/8](#)

Mars 1932 : Rapport sur la consolidation et la restauration du minaret de la « Grande mosquée des sultans à Moulay Abdallah à Fès »

[MASBO-A-2. Dossier 251 lfa 41/6](#)

Non daté : Mosquée Abou Hassan, Fès (Maroc) : relevés en plan du minaret

[MASBO-D-32-1. Dossier 251 lfa 41/3 et MASBO-C-31-1. Dossier 251 lfa 4](#)

Autres projets non datés:

Médersa Bou Anania, Fès (Maroc) : réfection des terrasses, restauration du carrelage de la grande cour, restauration des plafonds sculptés, consolidation des structures, consolidation du mur extérieur, réfection des auvents, des enduits, restauration des plâtres et des mosaïques.

Médersa Mesbahia, Fès (Maroc) : réfection des terrasses, démontage et remontage des façades sud et nord de la grande cour ; restauration des deux *douïria*.

Médersa Filalia, Fès (Maroc) : réfection des auvents, des enduits, restauration des plâtres et des mosaïques.

Médersa Astarine (sic : Attarine), Fès (Maroc) : réfection des terrasses, consolidation du mur nord de la salle de prière, restauration des latrines.

Médersa Cherratin, Fès (Maroc) : réfection des terrasses, raccords de plâtres sculptés et de zellige, consolidation des murs de la salle de prière

Médersa Sahrids (sic : Sahrij), Fès (Maroc) : réfection des terrasses.

Médersa Attarine : consolidation du plafond du passage sur la rue et réfection des deux *douiria*.

Remparts de la ville de Fès : restaurations près de Bab Morouk, réfection des parties écroulées près du palais du sultan, remparts de la Résidence, consolidation des parties situées entre Bab Tizimi et Bab el Khemis.

Place El Feddine, Fès (Maroc) : consolidation et réfection partielle du rempart, du Borj attendant et du mur de la grande fontaine.

Bab Dekaken, Fès (Maroc) : réfection des terrasses.

Restauration de koubbas et d'auvents en tuiles vernissées.

Bab Berdayine, Bab Tizimi, Bab Berime, Bab Siba, Bab Khemis et Bab Jimael, Fès (Maroc) : consolidations.

Remparts de la ville Moulay Idriss Zerhoun (Maroc) : réfection d'une partie écroulée du rempart.

Koubbah el Khiatine, Meknès (Maroc) : consolidations.

Remparts de la ville de Taza (Maroc) : consolidations.

[MASBO-C-31-1. Dossier 251 lfa 41/5](#)

[Projets documentés uniquement par une mention écrite. Ces projets sont antérieurs à 1931 -date de la conférence d'Athènes à la suite de laquelle est rédigé le document-]

## PROJETS (état non éclairci)

Mars 1931 : Fontaine pour le riad de "la Résidence" (générale de France ?), Rabat (Maroc)

[MASBO-E-31-2. Dossier 251 lfa 18](#)

Un document graphique signé : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 4 mars 1931. Maslow ».

Deux documents graphiques signés : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 6 mars 1931. Maslow ».

Quatre documents graphiques signés : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 9 mars 1931. Maslow ».

Un document graphique signé : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 12 mars 1931. Maslow ».

Un document graphique signé : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 16 mars 1931. Maslow ».

Un document graphique signé : « Service des beaux-arts et Monuments historiques, Fès, le 17 mars 1931. Maslow ».

[Les photos des fonds Prost et Laprade, antérieures à 1931, ne sont d'aucune aide pour déterminer si ce projet de Maslow a été ou non réalisé. Il semble cependant que l'on puisse attribuer ce projet au bâtiment de la résidence générale de Rabat. Pour déterminer si ce projet de fontaine a été réalisé, des vues actuelles ou une visite sur place sont nécessaires. Le bâtiment a été restitué au Royaume du Maroc par la France en Mars 1979 et il est actuellement affecté au ministère de l'intérieur du Royaume du Maroc].

Juin 1934 : Porte Bab Guenaoua, Meknès (Maroc) : aménagement de boutiques

[MASBO-E-34-2. Dossier 251 lfa 30/2](#)

Deux documents graphiques signés : « Service des Beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 30 juin 1934. Maslow ».

Les documents graphiques conservés portent les numéros 331, 332, 333 d'une série non déterminée.

[Le projet de Maslow correspond à l'aménagement de boutiques contre la porte monumentale Bab Guenaoua (autrement écrit Gnaoua, Gnawa, Djenaoua, Djenaouia). Il s'agit d'une porte urbaine bien identifiable sur des cartes postales et des photographies des années 1910-1930 grâce à son décor spécifique reproduit sur le dessin n°331 de Maslow (voir par ex. un cliché de Paul Queste daté 1916 conservé à la Médiathèque de l'architecture et du patrimoine). La porte y est le plus souvent appelée « Djenaoua » et localisée à côté de la mosquée Zitouna et de la mosquée Lalla Fadila. On repère par ailleurs cette porte sur le plan de Meknès daté 1921 conservé à la Bnf.

Bien que l'on possède plusieurs vues anciennes où l'on voit de vieilles boutiques, il n'a pas été possible de déterminer si le projet de Maslow, qui consiste en la construction de boutiques plus modernes, a été mené à bien. Si l'on en croit une étude récente : BARRADA (Hammad), *Meknès de Bab en Bab ; Volubilis et Moulay Idriss Zerhoun*, 2012, la porte est actuellement détruite].

Octobre 1934 : Porte Bab Mellah, Meknès (Maroc) : aménagement de boutiques

[MASBO-E-34-1. Dossier 251 lfa 14](#)

Un document graphique signé « Ser(v)ice des beaux-arts et monuments historiques, Fès, le 26 octobre 1934. Maslow ».

[Ne pas confondre la porte Bab Mellah et la Porte Bab Khemis (ou Hemis, Lakmis etc.), parfois appelée vieille porte, qui donne aussi accès au Mellah et qui est beaucoup plus décorée. Voir le plan de localisation de la porte concernée tel que dressé par Maslow. Les clichés des années 1910-1930 de cette porte disponibles en ligne concernent uniquement sa partie extérieure (voir par ex. les clichés inv. CP/0057.180 et CP/0057.182 du musée d'art et d'histoire du judaïsme de Paris). Il serait nécessaire d'obtenir des photos actuelles pour déterminer si le projet de Maslow a été réalisé.]

## SUIVIS DE CHANTIER

**Non daté** : Surveillance de l'aménagement de l'Avenue de France à Fès

[Mentionné dans la correspondance MASBO-A-2. Dossier [251 lfa 41/6](#), rôle de Maslow inconnu hormis la surveillance].

## **1935-1936 : Inspecteur de l'urbanisme de la région du Centre (basé à Rabat) et correspondant de l'inspection des monuments historiques**

### RELEVÉS ET ÉTUDES ARCHITECTURALES

Non daté : Minaret de Chellah, Rabat (Maroc) : relevés en coupe.

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 30/12](#)

Un document graphique non daté, non signé.

[Bien que non datés et non signés ces relevés ont probablement été réalisés lorsque Maslow était en poste à Rabat.]

### PROJETS NON FINALISÉS

1937 : Exposition internationale de Paris, 1937 : pavillon du Maroc, île aux Cygnes, Paris 15e.

[MASBO-E-35. Dossier 251 lfa 1 et 30/7](#)

Quatre documents graphiques signés. "Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme et des monuments historiques, Rabat, Décembre 1935. Maslow. "

Un document graphique signé : « Paris, le 8 Novembre 1935, l'architecte des colonies P. Olivier et Lambert ».

[Les croquis en vue intérieure réalisés sur calque correspondent à une proposition d'aménagement d'une des cours du pavillon marocain avec implantation des boutiques d'artisans (tisserand, potier, fileur etc.) et du public.

Tous les documents de 251 lfa 1 semblent de la même main et quatre sont signés "Dressé par l'inspecteur d'urbanisme et des monuments historiques, Rabat, Décembre 1935", ils correspondent à différentes étapes: esquisse crayon, dessin à l'encre de chine sur calque, impression. On peut en conclure que ces documents graphiques ont été dessinés par Boris Maslow. L'examen de photos et de cartes postales du pavillon marocain consultables en ligne montrent que le projet final, réalisé par De Mazières et Gauthier, est différent de celui de Maslow (pas de minaret, une kasbah à une seule tour etc.) ; certains éléments du projet de Maslow ont cependant pu être retenus (cour avec balustrades, auvent de bois sur la façade côté fleuve; boutiques d'artisans). La participation active de Maslow à l'organisation de la section marocaine est attestée par un article de presse : "Au Maroc, pays des contrastes", L'Afrique du Nord illustrée, n°833, 15 août 1937, p. 3. Maslow y est cité en tant qu'« architecte inspecteur des Beaux-arts de Fès ». Le document signé P. Olivier et Lambert correspond au plan de charge de l'implantation du pavillon.]

## **1937-1939 : Attaché à l'Office chérifien du tourisme à Paris qu'il contribue à organiser**

### RELEVÉS ET ÉTUDES ARCHITECTURALES

1939 : Médersa Ben Youssef, Marrakech (Maroc) : étude de la mosaïque murale, plans et coupes du bâtiment

[MASBO-D-39. Dossier 251 lfa 19 et 22](#)

Trente-sept documents graphiques dont quatre datés et signés « Dressé par l'architecte soussigné. Paris, 1939. Maslow »

**1940 : Attaché à l'Office du Protectorat du Maroc à Paris**

**1941 : Inspecteur de l'urbanisme de la région du Centre (basé à Rabat)**

**1942-1947 : Inspecteur de l'urbanisme et des monuments historiques de la région du Sud (basé à Marrakech)**

## RELEVÉS ET ÉTUDES ARCHITECTURALES

Mai 1945 : Zaouïa Zazouli et mosquée Sidi ben Slimane, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-45. Dossier 251 Ifa 7](#)

Un document graphique signé : « Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme de la Région du Sud. Marrakech. Le 29 mai 1945. Maslow ».

Deux documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme de la Région du Sud. Marrakech. Le 30 mai 1945. Maslow ».

1947 : Mosquée Ben Salah, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-47-2. Dossier 251 Ifa 25](#)

Trois documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur des monuments historiques, Marrakech, 1947. Maslow ».

Adresse : Rue Issebtiyne et place Ben Salah, Marrakech, (Maroc).

1947 : Zaouïa de Sidi Bel Abbès, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-47-1. Dossier 251 Ifa 102](#)

Trois documents graphiques (tirages) signés : « Dressé par l'inspecteur des monuments historiques, Marrakech, 1947. Maslow ».

Adresse : Bab Taghzout, Marrakech, (Maroc).

Non daté : Mosquée El Mouassine, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-09. Dossier 251 Ifa 29](#)

Deux documents graphiques non datés, non signés, avec au crayon : « Abou Abdallah fin 16e »  
[Cette mosquée a été construite par le sultan saadien Abdallah al-Ghalib, d'où la mention au crayon sur le plan].

Adresse : Rue Mouassine, Marrakech (Maroc).

Non daté : Mosquée Sidi Issaak, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-03. Dossier 251 Ifa 5](#)

Trois documents graphiques, deux non datés, non signés, un signé « Maslow ».

[Le nom de cette mosquée, située dans la médina de Marrakech, est également orthographié : sidi Isaac ou Ishaq, Ishak .... Un cliché de la Médiathèque de l'architecture et du Patrimoine réalisé par Pierre Dieulefils en 1909 correspond à cet édifice].

Adresse : Rue Derb Sidi Ishaq, Marrakech (Maroc).

Non daté : Mosquée de Bab Doukkala, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-8. Dossier 251 Ifa 28](#)

Deux documents graphiques non datés, non signés. Au crayon : « Lalla Messaouda fin 16e ».

[Cette mosquée a été construite par Lalla Messaouda, mère du sultan saadien Ahmed al-Mansour, ce qui explique la note au crayon sur le plan. La mosquée a pris le nom de la porte située non loin de là, porte qui a également donné son nom à la rue y débouchant. Le hammam Doukkala

également étudié par Maslow est attenant à la mosquée et fait partie du même complexe. Les études architecturales des mosquées « El Mouassine », « Sidi Issaak » et « de Bab Doukkala » ne sont pas signées par Maslow, à l'exception d'une seule qui porte sa signature simple et non sa signature officielle. Il est cependant possible de les rattacher à Maslow (les personnages présents sur les relevés semblent correspondre à la « touche » de Maslow) et peut-être à son activité d'Inspecteur de l'urbanisme et des monuments historiques de la région du Sud. A notre connaissance, Maslow n'a pas utilisé ces documents à des fins de publication.]

Adresse : Rue Bab Doukkala et Avenue Fatima Zohra, Marrakech, (Maroc).

Non daté : Hammam Doukkala, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-8. Dossier 251 Ifa 28](#)

Aucun des documents correspondant à cette étude architecturale n'est signé ni daté.

[Ce hammam, est attenant à la mosquée de Bab Doukkala de Marrakech et fait partie du même complexe.]

Adresse : Rue Bab Doukkala et Avenue Fatima Zohra, Marrakech, (Maroc).

Non daté : Mosquée Derb Chtouka, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-03. Dossier 251 Ifa 30/25](#)

Aucun des documents correspondant à cette étude architecturale n'est signé ni daté.

[La mosquée a ici le nom de la rue qui y mène : le « Derb Chtouka », tout près du palais du sultan et du Méchouar de Marrakech].

Adresse : Rue Derb Chtouka, Marrakech (Maroc).

Non daté : Mosquée Dar Graoua, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-03. Dossier 251 Ifa 30/25](#)

Le document correspondant à cette étude architecturale n'est ni signé ni daté.

Non daté : Zaouia Youssef ben Ali, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-03. Dossier 251 Ifa 30/25](#)

Le document correspondant à cette étude architecturale n'est ni signé ni daté.

Adresse : en face de Bab Aghmat, Marrakech, (Maroc).

Non daté : Mosquée Ben Youssef, Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-39. Dossier 251 Ifa 22](#)

Quatre documents graphiques non datés, non signés.

Zaouïa Sti Fatima, vallée de l'Ourika, près de Marrakech (Maroc)

[MASBO-D-ND-05. Dossier 251 Ifa 30/20](#)

Aucun des huit documents correspondant à cette étude architecturale n'est signé ni daté.

[On reconnaît la « touche » de Maslow, notamment dans les personnages présents pour donner « l'échelle ». Cette étude a peut-être été réalisée par Maslow alors qu'il était responsable de la région du Sud, afin de se familiariser avec la célèbre architecture vernaculaire des Kasbahs.]

## PROJETS (Etat non éclairci)

Avril et juillet 1942 : Palais Madani, Marrakech (Maroc) : aménagement

[MASBO-E-42. Dossier 251 Ifa 21](#)



Deux documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur d'urbanisme soussigné. Marrakech. Le 10 IV 1942. Maslow ».

Un document graphique signé : « Dressé par l'inspecteur des beaux-arts et monuments historiques soussigné. Marrakech. Le 24 Juillet 1942. Maslow ».

[Indication de localisation sur les plans de Maslow : Place Graoua, Trik sidi Youb, [rue] Ghemat  
Cette propriété porte deux noms différents sur les plans de Maslow: Palais Madani et Dar Madani.  
Il s'agit de la résidence de Madani El Glaoui, passée à son frère Thami El Glaoui, nommé pacha de Marrakech en 1912, à la mort de celui-ci en 1918. On localise cet édifice dans le plan de Marrakech en 1920 conservé à la Bnf. Le Palais est situé à proximité du Dar Si Said (aujourd'hui Musée des arts marocains) et du Palais Bahia (qui abritait la Résidence générale, c'est-à-dire les services du Protectorat). El Glaoui étant l'allié du Protectorat, il est probable que son palais, qui date du début XXe s., ait fait l'objet d'un projet de restauration et d'aménagement dont les documents de Maslow témoigneraient.

Cette propriété porte plusieurs noms. Parmi les plus usuels : Palais du Pacha (ou Dar el Bacha), Dar si Madani (ou palais Madani), Dar Glaoui.

Jardin et pavillons semblent avoir disparus sur les vues satellitaires/google maps actuelles (2015). L'affectation actuelle du palais est à éclaircir, sous le nom de Palais Dar el Bacha il semblerait qu'un projet de transformation en musée archéologique ait été programmé l'année 2006, en 2015 il est toujours présenté comme en cours d'aménagement.

La rue qui le dessert est rue Douar Graoua. Sur certaines cartes actuelles apparait le nom Palais Moulay Idriss.

Nous n'avons pas pu déterminer si les travaux prévus en 1942 ont été réalisés.]

1944 : Résidence n.id., lieu-dit Djebel Lakhdar, Marrakech (Maroc)

#### MASBO-E-44. Dossier 251 lfa 42/15

Cinq documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme de la région du Sud. Marrakech, le xx xx 1944. Maslow ».

[Ce projet correspond peut être à un immeuble prévu rue Djebel Lakhdar à Marrakech près de la mosquée Koutoubiyya et participe peut être du projet plus vaste d'aménagement des abords de la Koutoubiyya mentionné dans le *curriculum vitae* officiel de Maslow (voir ci-dessous). Nous n'avons pas trouvé de trace d'une réalisation pouvant correspondre à ce projet.]

Mars et avril 1945 : Tombeaux saâdiens, Marrakech (Maroc): aménagement de la cour

#### MASBO-E-45. Dossier 251 lfa 6

Trois documents graphiques signés : « Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme de la région du Sud. Marrakech, mars 1945. Maslow » ; « Dressé par l'inspecteur de l'urbanisme de la région du Sud. Marrakech, avril 1945. Maslow ».

[L'ouvrage de Rousseau conservé dans le fonds décrit l'état dégradé des mausolées de ce complexe funéraire en 1925. Une restauration complète des bâtiments par le Service des Beaux-arts et de l'architecture du Protectorat y est annoncée (voir Rousseau (Gabriel), "Le mausolée des princes Sa'diens à Marrakech", Paris : Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1925, p. XXI), il s'agit d'une restauration menée à l'initiative du maréchal Lyautey, en accord avec le ministère des Habous, elle a déjà débuté (restauration des toitures).

Par contre, en 1925, la partie du complexe funéraire située à l'est est encore vierge (cf. Rousseau, 1925, plan n° 1). L'aménagement proposé par Maslow concerne uniquement la partie du jardin vierge en 1925 (moitié est du complexe et zone située au sud du second mausolée) et non pas les bâtiments. Un dessin de Rousseau (Rousseau, 1925, p. XIX) montre l'état du jardin dans la partie sud en 1925 (friches et palmiers), des cartes postales anciennes montrent également ce jardin en friche, on y voit également les quelques arbres (palmiers, arbrisseaux) pris en compte dans le projet d'aménagement du jardin par B. Maslow.

Actuellement, cette partie du jardin comporte des tombes, qui n'existaient pas ou n'avaient pas été découvertes lors du projet de 1945. Le plan actuel du jardin comporte une allée centrale Ouest-Est

qui a le même tracé que celle prévue par Maslow, par contre le reste du tracé des allées est aujourd'hui différent, et comporte des allées courbes, là où Maslow avait prévu un quadrillage, des escaliers et une fontaine.]

1945 : Mosquée al-Koutoubia à Marrakech (Maroc) : projet d'aménagement des abords

[Mentionné dans le *curriculum vitae* officiel de Boris Maslow. Pas d'archives dans le fonds]

1946 : Marrakech (Maroc) : projet d'aménagement de la circulation dans la ville

[Mentionné dans le *curriculum vitae* officiel de Boris Maslow. Pas d'archives dans le fonds]

## ARTICLES

Anonyme [avec la participation de B. Maslow], " Connaissons notre ville : les tombeaux saadiens", n.d., page extraite d'une publication n.id. [*L'Echo du Maroc* ?]

[MASBO-A-2. Dossier 251 Ifa 41/6](#)

## 1947-1948 : Conseiller technique à l'office marocain du tourisme à Paris

## OUVRAGE

Didier Madras, Boris Maslow, *Fès, capitale artistique de l'Islam*, Casablanca : Paul Bory, 1947.

[MASBO-D-35. Documentation annexe](#)

## 1948-1958 : Inspecteur des monuments historiques délégué à l'Office Marocain du Tourisme à Marrakech

## ARTICLES

Maslow (Boris), "La Qubba Barūdiyyīn à Marrâkus", *Al-Andalus*, vol. XIII. fasc. 1, 1948, p. 180-185.

[MASBO-D-35. Documentation annexe](#)

## RELEVÉS ET ÉTUDES ARCHITECTURALES

1948 : Coupole almoravide, Marrakech (Maroc): étude

[MASBO-D-48. Dossier 251 Ifa 27](#)

Sept documents graphiques, non datés, non signés.

Adresse : à proximité de la mosquée Ibn Youssouf

[Trois de ces sept documents graphiques, ainsi que deux des photos de la Qoubba conservées dans le fonds Maslow ont été publiés dans l'article paru en 1948 dans la revue espagnole *Al-Andalus*. Maslow signe l'article en tant qu'inspecteur des Monuments historiques du Maroc et précise « dessins de l'auteur ».

Cet édifice a fait, dix ans plus tard, l'objet d'une publication exhaustive : Jacques Meunié, Henri Terrasse, Gaston Deverdun, *Nouvelles recherches archéologiques à Marrakech*, Paris : Arts et métiers graphiques, 1957. Certains relevés de cette publication témoignent des inexactitudes de pouvant exister dans les relevés effectués par Maslow avant le dégagement complet de l'édifice.]

## 1958 : Retraite

### ARTICLES

Maslow (Boris), "Les tombeaux saadiens", *Hôtellerie et Tourisme* (Organe mensuel de la Fédération marocaine des cafetiers, restaurateurs et hôteliers), n°11, 1960 (?), p. 6.

[MASBO-E-45. Dossier 251 lfa 42/7](#)

### Contexte inconnu

Le fonds comporte également une série de relevés non signés et non datés de monuments non identifiés dont voici la liste :

Bâtiments n. id., n.l. : relevés en plan, coupe et élévation.

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 30/14](#)

Dix-sept documents graphiques non datés, non signés. Un de ces documents porte la mention « djama Labbadine » [*sic* : Labbarine ?].

Mosquée Mokhtaria (non localisé)

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 30/12](#)

Deux documents graphiques non datés non signés.

Mosquée Arsa (non localisé)

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 30/12](#)

Un document graphique non daté, non signé.

Bâtiments n.id. : relevés en plans, coupes, pers.

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 9](#)

Treize documents graphiques non datés non signés.

Mosquée et hammam à Ksar Es-Souk (aujourd'hui Errachidia) (Maroc) : plan d'ensemble.

[MASBO-D-30-2. Dossier 251 lfa 30/16](#)

Un document graphique non daté non signé (porte la mention n°2 d'une série non identifiée).

## Travaux personnels

### PROJETS PERSONNELS FINALISÉS

1931 [?] : Maison pour M. Majorelle (aujourd'hui Musée Berbère du Jardin Majorelle), Marrakech (Maroc) : intervention n.id.

[MASBO-E-ND-2. Dossier 251 lfa 42/6](#)

Signature simple de B. Maslow.

[L'atelier de Jacques Majorelle a été construit en 1931 -ne pas confondre avec la première villa de Majorelle sur le même terrain, nommée villa Saf-Saf et construite à partir de 1923-.

La confrontation du plan signé Maslow et des photos actuelles de l'ancien atelier (aujourd'hui musée berbère) tend à montrer qu'il s'agit bien du projet de Maslow ou de son projet adapté par quelqu'un d'autre.

La réalisation de ce bâtiment fut assurée par l'architecte Paul Sinoir<sup>5</sup>. On peut donc se demander si Sinoir a adapté un premier plan réalisé par Maslow. Majorelle et Maslow se sont peut-être fréquentés lors de l'exposition des arts décoratifs de 1925 auxquels tous deux ont participé ou par l'intermédiaire de l'inspecteur des monuments historiques de Marrakech, Alphonse Métérié, un proche de Majorelle, qui devait bien connaître Maslow, son homologue de Fès et qui a mis en relation Majorelle et son ami Sinoir].

Adresse : Rue Yves Saint Laurent, Marrakech (Maroc)

## PROJETS PERSONNELS ? (état non éclairci)

N.d. : Maison d'habitation Arrakki (?), rue du Commandant-Prokos, Fès (Maroc)

### MASBO-E-ND-1. Dossier 251 lfa 30/5

Un document graphique non signé, non daté

[La rue du commandant Prokos est située à Fès Djdid (auj. rue Mohammed Zerkounti et rue Omar al-Idrissi). A partir des vues satellitaires actuelles (2015) (google map) nous n'avons pas pu déterminer si le projet a été finalisé.]

Adresse : ancienne rue du commandant Prokos (auj. rue Mohammed Zerkounti et rue Omar al-Idrissi), Fès Jdid (Maroc).

---

<sup>5</sup> Felix Marcilhac, *La vie et l'œuvre de Jacques Majorelle*, ACR Editions, 1995 (2<sup>de</sup> édition), p. 158-161. L'auteur, que nous remercions pour son aide, s'appuie sur les sources suivantes : Jean Galloti, « Un peintre du Maroc, Jacques Majorelle », *L'art vivant*, Octobre 1930 ; André Demaison, « Jacques Majorelle et le Maroc », *La Renaissance de l'art français et étranger*, Novembre 1930, p. 309-312 ; Jean Borely, « A propos de la villa cubiste de Majorelle dans la palmeraie de Marrakech », *La vie marocaine illustrée*, numéro spécial, 1932.

## Tableaux de transcriptions des termes arabes

La transcription de certains mots arabes courants et des toponymes par Boris Maslow est variable et ne correspond pas à une translittération normée telle qu'elle aurait pu être réalisée par un arabisant.

Par conséquent certains noms communs arabes et de nombreux toponymes apparaissent transcrits sous diverses formes.

Afin d'aider le lecteur, nous proposons ici un tableau des transcriptions utilisées afin qu'il puisse retrouver dans le fond les informations qu'il recherche. Cet outil servira également à une meilleure compréhension du fonds.

On peut distinguer deux grands groupes de transcription dans le fonds Maslow. Les notes manuscrites laissées par Maslow (pages libres, albums, préparation d'ouvrages) et les mentions apposées au revers des épreuves photographiques et sur certains négatifs correspondent à la transcription, variable, réalisée par Maslow lui-même. Pour la publication de l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc », Maslow, vraisemblablement conseillé par l'éditeur et par l'éminent arabisant Evariste Lévi-Provençal qui a édité plusieurs inscriptions monumentales à la fin de l'ouvrage, a adopté un système normalisé.

### Principaux noms communs et adjectifs transcrits de l'arabe par B. Maslow et nécessaires à la compréhension du fonds

Transcriptions utilisées par B. Maslow	Normalisation du terme pour l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc »	Normalisation du terme pour l'ouvrage « Fès, capitale de l'Islam »	Signification en français
Jama' ; Jama'a, Djama ; Djamma ; Djama'a	Jama'	Djamaa	Mosquée
Bab	Bab	Bab	Porte
Médersa	Médersa	Médersa	Médersa (collège)
Zaouia, Zaouyia	Zaouia		Lieu de réunion d'une confrérie, abritant souvent la tombe d'un <i>Sidi</i> (personnage illustre de grande renommée spirituelle ; « saint »)
Gnaiz, Gnaïz, Guinaise	Gnâiz	Gnaïz	Cortège funéraire (ex. Jama' al-Gnâiz = mosquée dédiée à la prière pour les morts)
Djedid (parfois abrégé en « Dj ») ; Jdid	Jdid	Djedid	Nouveau (ex. Fès Jdid = Fès la Nouvelle)
Kbir ; Kebir ; Kabir	'Kbir	Kebira	Grand (ex. Jama' Kbir = Grande-mosquée = mosquée pour la prière du vendredi)

## Principaux toponymes et micro-toponymes faisant l'objet de transcriptions variées dans le fonds B. Maslow

Ville concernée	Type d'édifice	Transcriptions du toponyme dans le fonds B. Maslow	Normalisation du toponyme pour l'ouvrage « Les mosquées de Fès et du Nord du Maroc »	Normalisation du terme pour l'ouvrage « Fès, capitale de l'Islam »
Fès Jdid	Mosquée	Lalla Hamra, Lala Hamra	Jama' Hamra	Djamaa Hamra
Fès Jdid	Mosquée	Azhar ; Zghar	Jama' ez Zhar	
Fès	Mosquée	Cherabliyine	Jama' Chrâbliyîn	Mosquée Chrabliyine
Fès	Mosquée	Aboul Hassan; Abou el Hassan ; Abou Hassan	Jama' Abou 'l 'Hasan	Mosquée Abou el Hassan
Fès	Mosquée	Bab Guissa	Jama' Bab Gîsa	Mosquée Bab Guissa
Fès	Mosquée	Labbarine	Jama' Lebbârîn	
Fès	Mosquée	Machan	Jama' Machen	
Fès	Mosquée	Ras Ain Azeliten ; Raz 'Ain Azliten	Jama' Ras 'Ain Azliten	
Fès	Mosquée	Derb Cheïkh, Cheikh	Jama' Derb ech Châïkh	
Fès	Mosquée	M'Zeliga ; Zeliga	Jama' el Mzellja ; Jama' Zellja	
Fès	Mosquée	Skak el Ma	Jama' Zqâq el Mâ	
Fès	Mosquée	Chetta	Jama' Ech Chta	
Fès	Mosquée	Keddân	Jama' Keddân	
Fès	Mosquée	Siadj	Jama' Es Siyâj	
Fès	Mosquée	Qualqueliyine ; Kalkeliine ; Kalkliyine	Jama' Qalqâlîyîn	
Fès	Mosquée	Abbassine ; Abassine	Jama' Abbâsiyîn	
Fès	Mosquée	Karouiine, Karouine, Quaraouiine	(Jama') Qârâwîyîn	Mosquée Quaraouiine
Fès	Mosquée	Toumi	Jama' Thoûmi	
Fès	Mosquée	Faouara	Jama' Fouwwâra	
Sidi Hrazem	Zaouia	Harrasem	Zaouia de Sidi Hrazem	
Fès	Porte	Lamer, Lamaire		
Fès	Médersa	Abou Inan, Bouananya, Bouanania		Bou Anania
Fès	Médersa	Es Sahridj, Sahrij		
Meknès	Mosquée	Er Roua	Jama' El Roua	
Meknès	Mosquée	El Touta	Jama' Tûta	
Meknès	Porte	Djanaouia ; Guenaoua		
Marrakech	Mosquée	Ben Issak, Sidi Issaak		
Marrakech	Mosquée	Mançouria, Mansouria		

# Liste des monuments et lieux photographiés

Epreuves libres, cartes postales, plaques de verre du Fonds Maslow

NB : la transcription des toponymes est celle utilisée par Boris Maslow.

## Algérie

Kalaa Banu Hammad  
Tlemcen, Mosquée d'Agadir  
Tlemcen, Minaret de la mosquée Sidi el Halaoui

## Espagne

Grenade, Palais de l'Alhambra  
Loja

## France

Marseille, vue des vieux quartiers  
Pyrénées

## Maroc

### *Fès*

Fontaine Nejjarine  
Hammam Ibn Abbad  
Jardin Bou Jeloud  
Maison mérinide Derb Cherratine  
Médersa Abou Inan  
Médersa Attarine  
Médersa Cherratine  
Médersa Seffarin  
Médersa Bab Guissa  
Médersa Mesbahia  
Mellah [Quartier juif]  
Mosquée Abbassine (Fès Jdid)  
Mosquée Abou al-Hassan  
Mosquée Azhar (Fès Jdid)  
Mosquée Bab Guissa  
Mosquée Beida (Fès Jdid)  
Mosquée Ben Hayad  
Mosquée Ben Amer  
Mosquée Chetta  
Mosquée Cherabliyine  
Mosquée Derb Cheikh  
Mosquée Faouara  
Grande-Mosquée de Fès Jdid  
Mosquée Keddan  
Mosquée Labbarine  
Mosquée Lala Hamra (Fès Jdid)  
Mosquée Machan  
Mosquée Mernissi  
Mosquée Moulay Abdallah  
Mosquée M'Zeliga

Mosquée Karouiyine  
Jama' gnaïz de la Mosquée Karouiyine  
Mosquée Qualqueliyine  
Mosquée Rchacha  
Mosquée Ras Ain Azeliten  
Mosquée Rsif  
Mosquée Siadj  
Mosquée Skak el Ma  
Mosquée Toumi  
Mosquée Zghar  
« Parc arabe »  
Porte Bab Boujloud  
Porte Bab Bou Seloud  
Porte Bab Lamer  
Porte Bab Mahrouk  
Porte Bab Dekaken  
Porte Bab Seba  
Porte de la Casba Cherrar  
Rawda (jardin funéraire) « Ben Djelal »  
Zaouia Ben Souda

### *Marrakech*

Aguedal  
Fontaine Mouassine  
Fontaine Bab Doukkala  
Mausolée de Sidi Youssef  
Médersa Ben Youssef  
Ménara  
Mosquée Bab el-Khemis  
Mosquée Bab Doukkala  
Mosquée Ben Salah  
Mosquée Ben Youssef  
Mosquée Berrima  
Mosquée Kasbia  
Mosquée Koutoubia  
Mosquée Mançouria  
Mosquée Mouassine  
Mosquée Sidi ben Slimane  
Palais de la Bahïa (siège de la Résidence générale à Marrakech, ancien palais)  
Palais Badia (=Dar Bedia, palais du XVI<sup>e</sup> siècle en partie détruit, aujourd'hui appelé Palais Badi)  
Palais du sultan (=Dar Beida, devenu à l'époque du Protectorat l'Hôpital Maisonneuve)<sup>6</sup>  
Palmeraie  
Porte Bab el-Khemis  
Qoubba almoravide  
Ramparts  
Tombe du sultan alaouite Moulay Hisham  
Tombeaux saadiens  
Zaouïa Zazouli

---

<sup>6</sup> Pour repérer l'emplacement de ces trois palais, il est utile d'avoir recours par exemple à un « Plan de Marrakech » dressé en 1920, édité à Paris par E. Blondel La Rougery, conservé à la bibliothèque nationale de France et accessible en ligne par le portail Gallica.



### *Moulay Idriss Zerhoun*

Vue de la ville

### *Mehdia*

Porte de la Casbah

### *Meknès*

Fontaine Kasrtoun

Méchouar

Mosquée el Touta

Mosquée er Roua

Nécropole de Moulay Ismaïl

Pavillon chinois

Porte Bab Mansour

Porte Bab Mellah

Porte Bab Djanaouia

Remparts

### *Ouezzane*

Mosquée Asjen

Vue de la ville

### *Rabat*

Chellah

Porte Bab el Had

Porte Bab Roua

Porte des Oudaya

Poste

Tour Hassan

Trésorerie générale

### *Salé*

Grande mosquée

Médersa mérinide

### *Tanger*

Mosquée Jedida

Palais du sultan

### *Taza*

Grande-Mosquée

Mosquée des Andalous

### *Tiznit*

Grande-mosquée

### *Hors milieu urbain*

(Sources de) Sidi Harrasem (= Harazem) (région de Fès) : vue du village et des points d'eau

Sidi Chiker, propriété de M. de Menenheim

Sidi Rahal (région de Marrakech, province d'El Kelaa des Sraghna)

Zaouia Setti-Fatma, vallée de l'Ourika (région de Marrakech)

Zaouia Si Bernoussi

Bain Moulay Yakoub (région de Fès)